PER SUONARE A DUE (1973)

POUR JOUER A DEUX
pour deux Guitares

L. BROUWER
(1939)

INDICATIONS

1) **Pour jouer à deux.** Peut être interprété par 2 guitares ou 1 guitare avec enregistrement préalable.

2) La guitare enregistrée est la seconde.

3) Les adjacentes verticales sont approximatives, non exactes.

4) La structure de l'œuvre se compose de 5 parties, la première et la dernière interchangeables (Prologue & Épilogue) et les 3 intermédiaires (Scherzo de bravoure, Interlude et Grand Pas de Deux) également interchangeables.

5) La musique insérée dans un rectangle se répète et est indépendante en ce qui concerne le temps.

6) = groupe lent et calme

= groupe agité (movido)

= groupe rapide (très rapide)

= groupe le plus rapide possible

 = note aiguë indéterminée

= son indéterminé de hauteurs relatives.

= note d'intonation assourdie obtenue en appuyant les doigts de la main gauche. (sans arriver à la tastiera) jouer normalement de la main droite.

s.p. = métallique, (« sur le chevalet » ou près du chevalet).

= Legato possible.

7) Percussion : a) = frapper sur les côtés ou « **aros** »

b) = frapper sur le front ou table d'harmonie

c) = Tamboura

d) = frapper en articulant avec les doigts des deux mains sur (**la tastiera**).

8) Effets sonores :

a) = battement de mains
[clap]

b) = claquer la langue avec force
[click]

c) [pst] [dum] [ch. k. ch] [sip] etc. = émissions vocales courtes onomatopéiques.

d) = claquer les doigts
[snap]

9) Les titres des parties ou mouvements doivent apparaître au Programme dans l'ordre choisi par le guitariste.

10) Exceptionnellement, quelques mouvements pourraient être supprimés pour écourter la durée totale, dans ce cas, en le signalant au programme comme des fragments (sans ordre spécifique mais sous-titrés).
Durée totale : (13' 00" environ)

INDICATIONS

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même partielle
(Loi du 11 Mars 1957)
Constituerait contrefaçon
(Code Pénal, Art. 425)

	Espagnol	Anglais	Français
	clap = palmada	to clap hands	battements de mains
	click = chasquear la langua con forza	to click the tongue	claquer la langue (espagnol : avec force)
PST DUM	= emisiones vocales cortas, onomatopéyicas	vocal emissions	émissions vocales (espagnol : courtes, onomatopéiques)
	snap = chasquear los dedos	to snap (or slap) the fingers	claquer les doigts
	= pausa muy breve	very short pause	pause très brève
	= pausa breve	short pause	pause brève
	= pause menos breve	less short pause	pause moins brève
	= pausa larga	long pause	pause longue
	= pausa muy larga	longer pause	pause plus longue
	= adyacencia. Acordo conjunto	adyacency, conjunct chord.	élément adjacent, accord conjoint
	= grupo lento	slow group	groupe lent
	= grupo moderato	moderate group (rather fast)	Groupe modéré (anglais : plutôt rapide)
	= grupo rapido	fast group	groupe rapide
	= grupo rapidísimo	very fast group	groupe très rapide
	= grupo acell.		groupe en accélération
	= grupo rall.		groupe en ralentissement

PERCUSION — PERCUSSION

Flt. = 1 wood block o caja de madera con 1 baqueta.

1 wood block or wood-en box with one stick.

bloc de bois ou caisse de bois avec 1 baguette.

Viola Alto = Pandereta/o golpear en la caja del instrumento.

Spanish pandereta/or to strike on instr's body.

Tambourin espagnol / ou frapper sur la caisse de l'instrument.

Guitarra Guitar Guitare = 3 distintas alturas de perc. P/ej : bongoes y temple bl. etc.

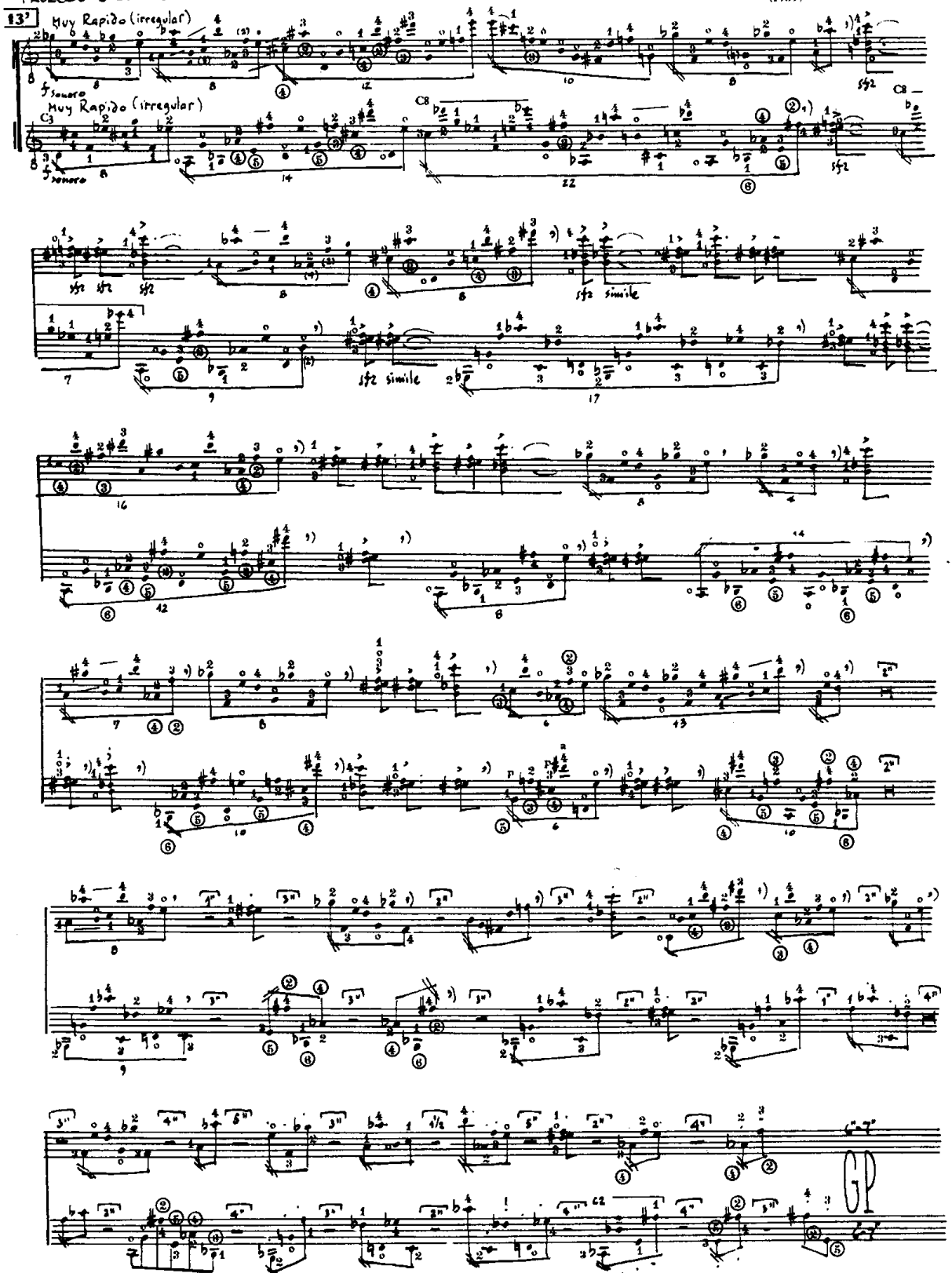
3 differents pitches of perc. for ex : bongoes & Temple bl. or another combination.

3 hauteurs de son différentes de perc. par ex : tambours et Temple bl. ou une autre combinaison -.

PROLOGO O EPILOGO I

PER SUONARE A DUE (1973)

L. BROUWER
(1939)



© 1978 by EDITIONS MAX ESCHIG
48 rue de Rome . Paris

M.E. 8353

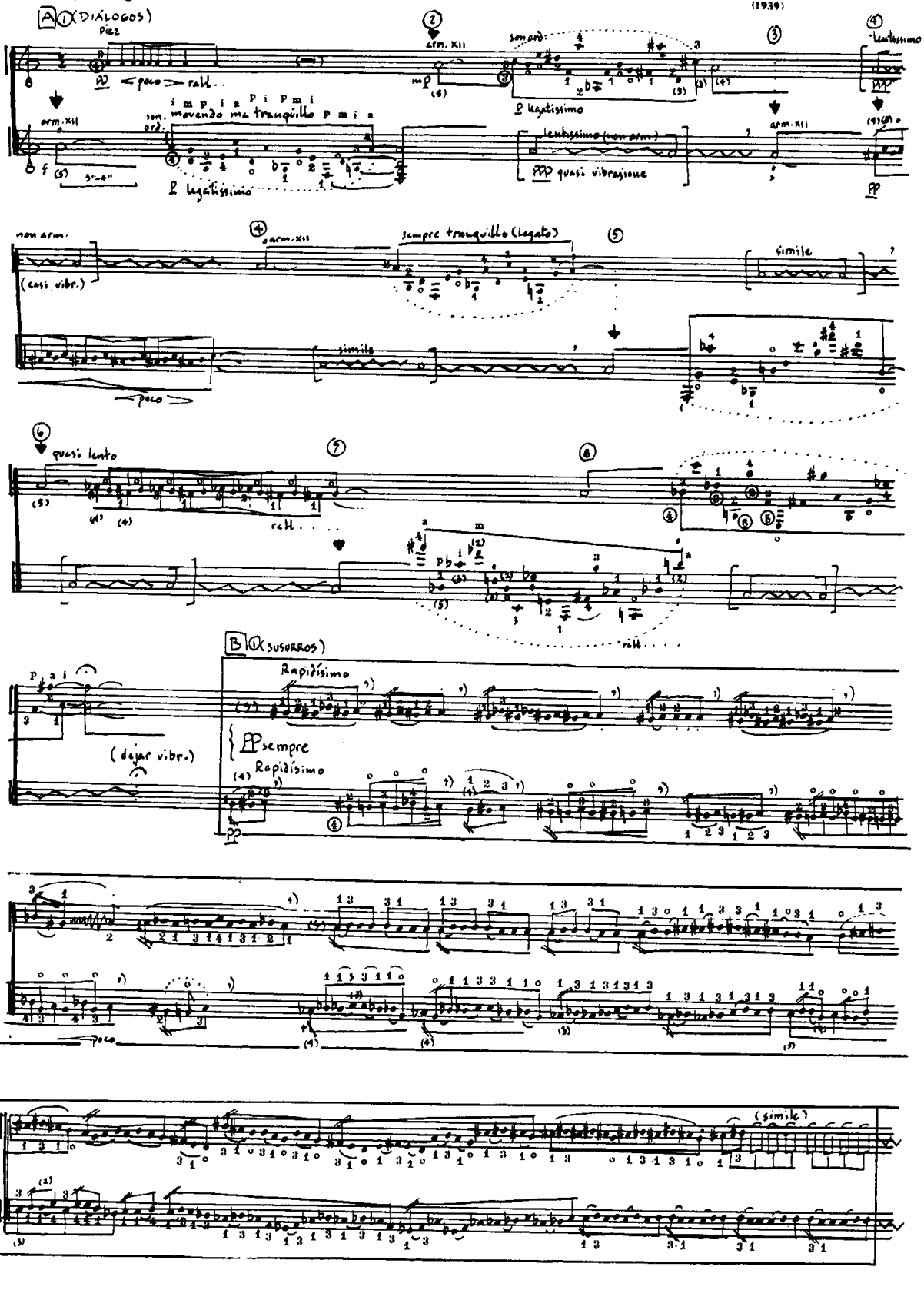
TOUS DROITS D'EXÉCUTION ET DE REPRODUCTION RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

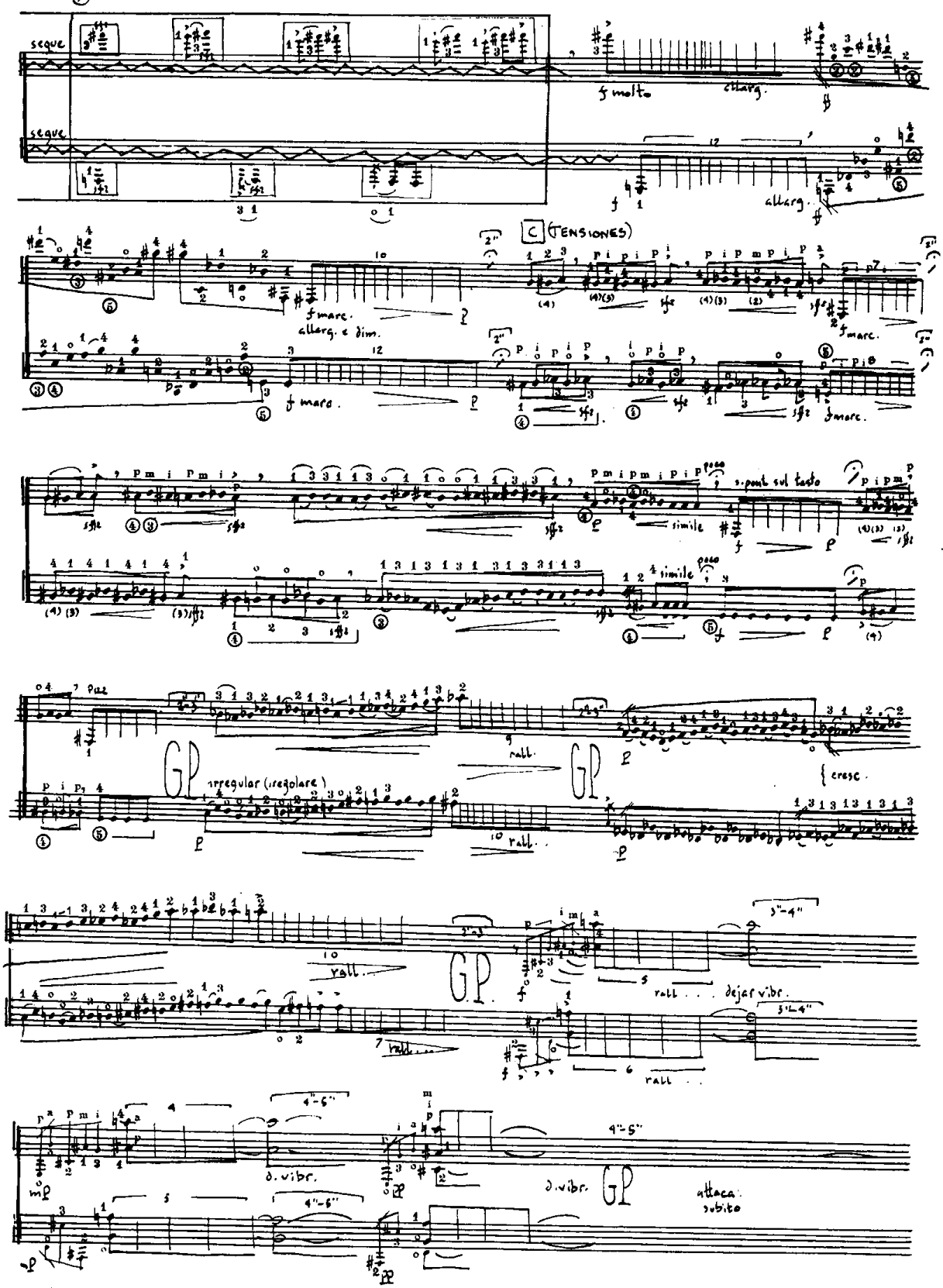
INTERLUDIO

"PER SUONARE A DUE" (1973)

L. BROUWER
(1939)

A (DIÁLOGOS)



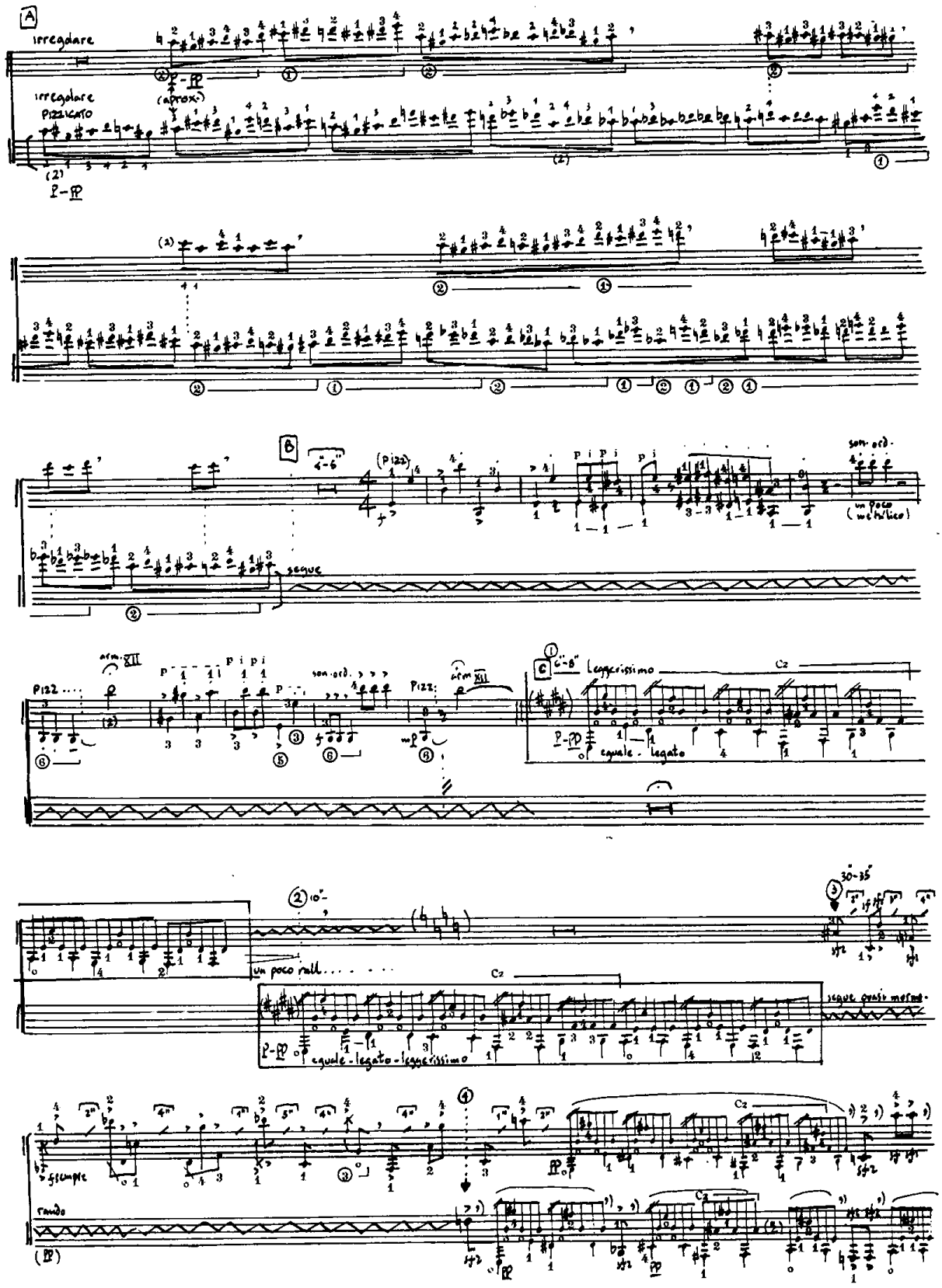


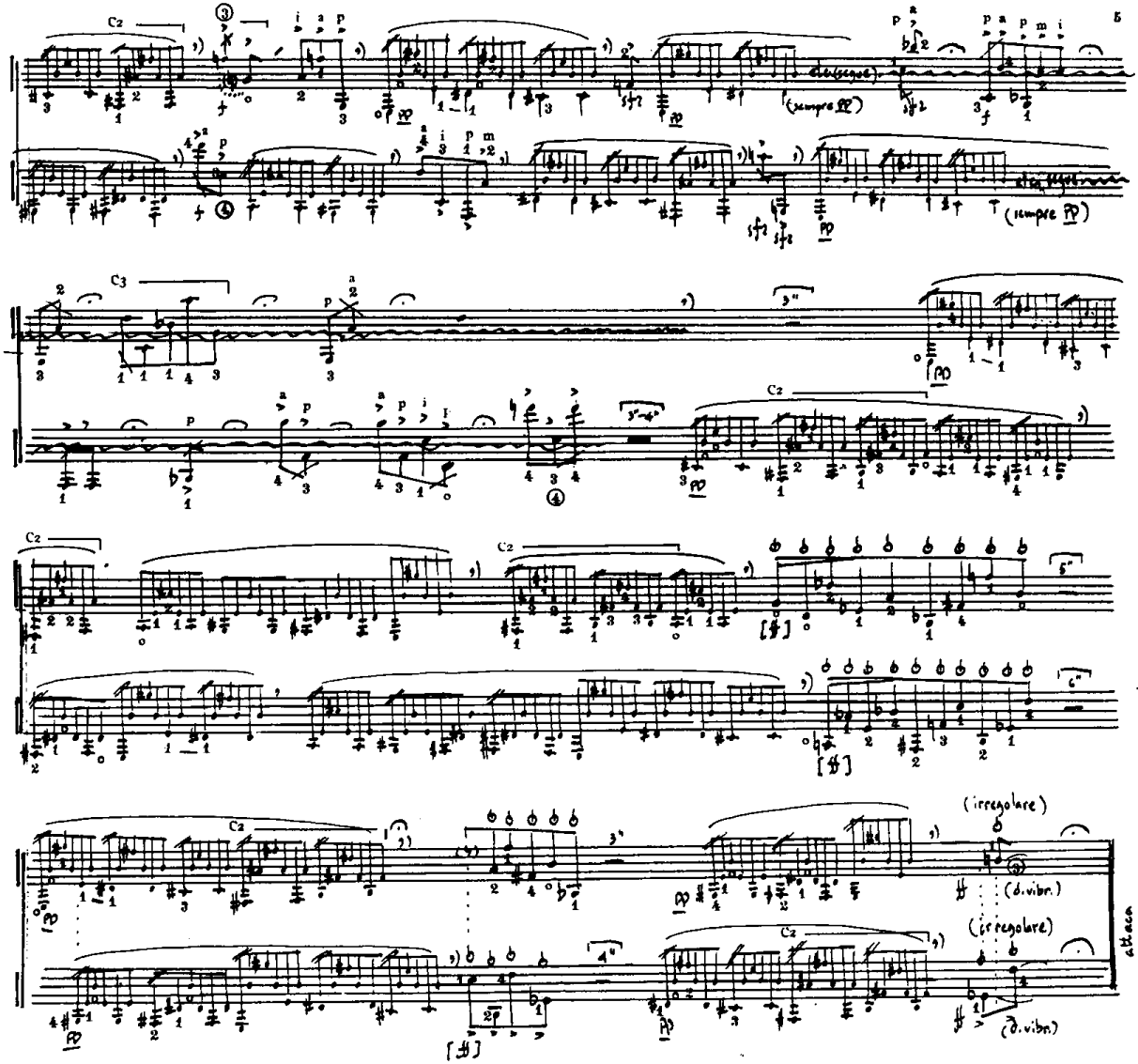
Interludio 2

GRAND PAS DE DEUX

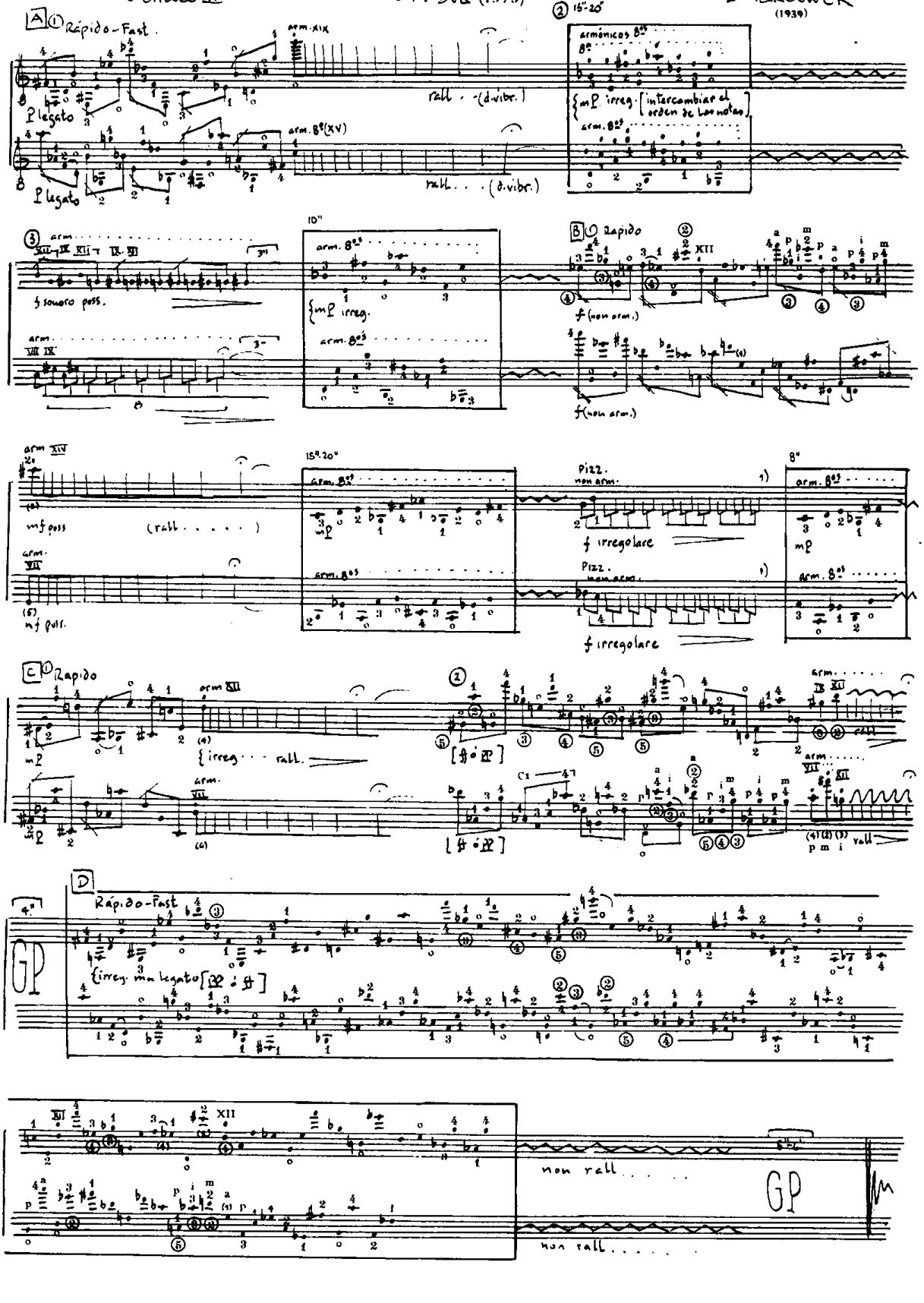
"PER SUONARE A DUE" (1973)

L. BROUWER
(1939)

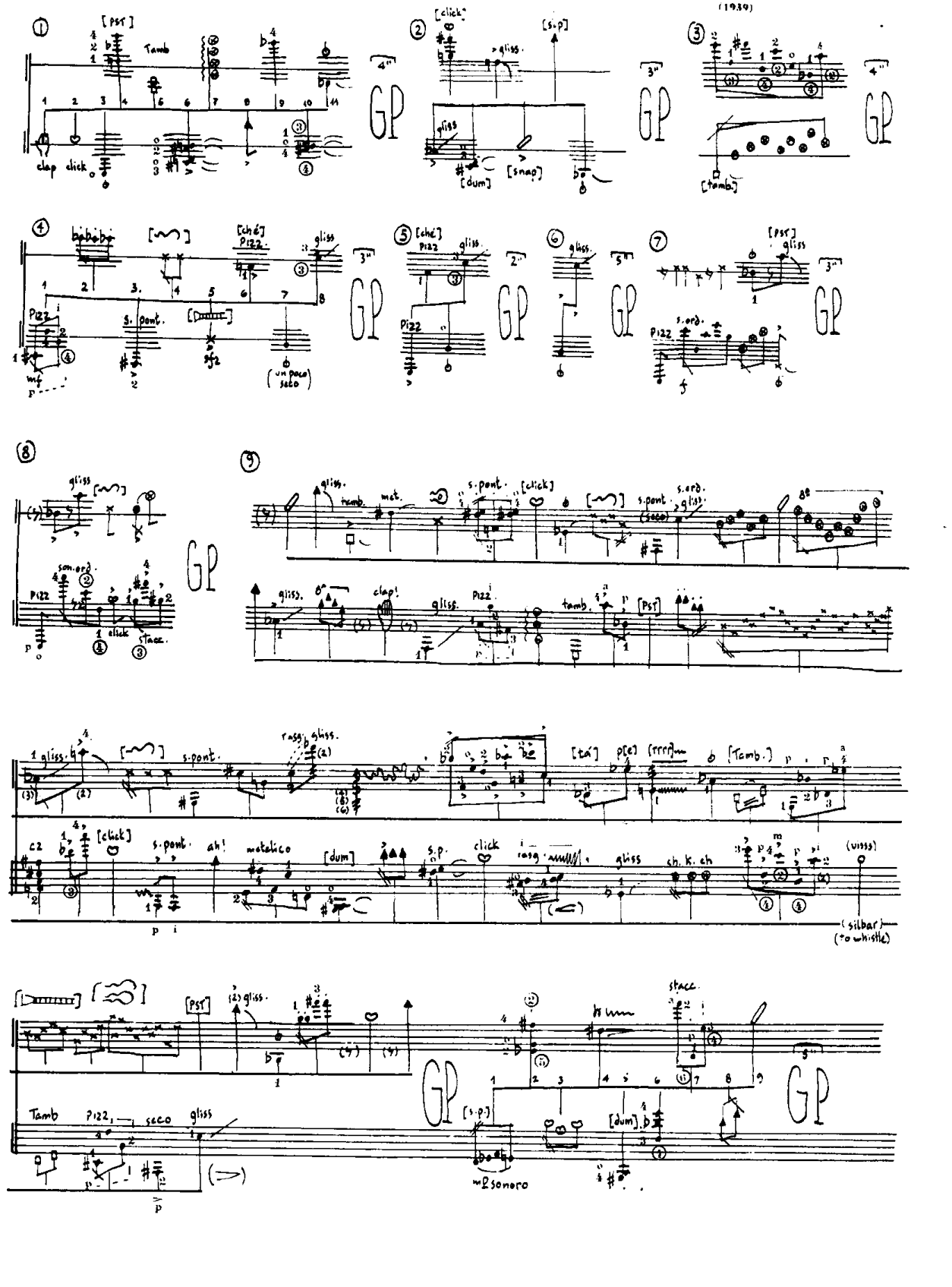


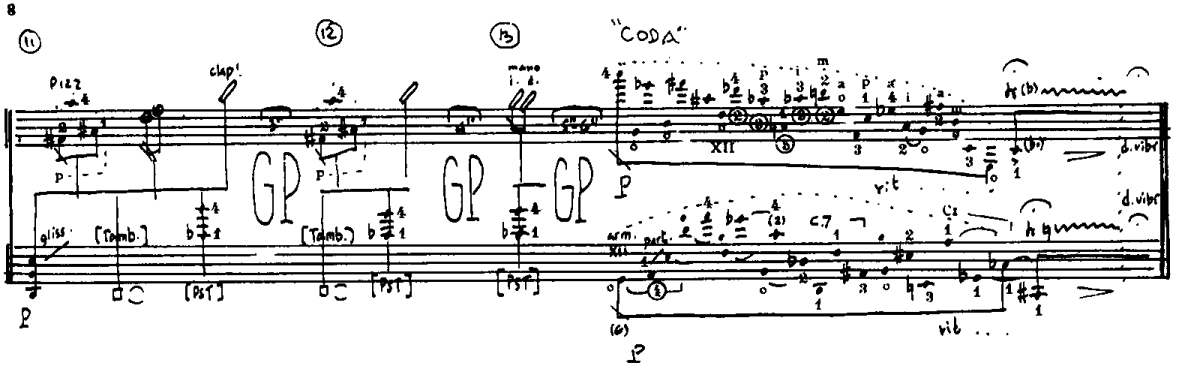

C2
C3
(sempre pp)
(sempre pp)
(irregolare)
(d.vibr.)
(irregolare)
(d.vibr.)
attacca

PROLOGO o EPILOGO II — PER SUONARE A DUE (1973) — L. BROUWER (1939)



SCHERZO DI BRAVURA "PER SUONARE A DUE" (1973) L. BROUWER (1939)





Doigtés par OSCAR CACERES

Durée: 13 m.

Imprimerie Rolland Père et fils